

1. Record Nr.	UNINA9910915882103321
Autore	Pagan Martine
Titolo	La Genèse de Raoul de Presles : Une Babel Indécise. Mutation de la Genèse en Langue d'oïl (XI ^{le} -XIV ^e Siècle)
Pubbl/distr/stampa	Paris : , : Honoré Champion, , 2021 ©2021
ISBN	2-7453-5606-2
Descrizione fisica	1 online resource (545 pages)
Collana	Classiques Français du Moyen Âge ; ; v.196
Soggetti	Babel, Tower of - Translations - History and criticism Latin language - Translating - France - History - 14th century Latin language - Translating Translations History Criticism, interpretation, etc. France
Lingua di pubblicazione	Francese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Sommario/riassunto	Raoul de Presles est le dernier traducteur en français de la Bible avant l'apparition de l'imprimerie. Il a été injustement traité par l'historiographie qui a voulu voir en lui un simple plagiaire, au point que son oeuvre biblique était restée inédite. Cette édition de la Genèse le rehabilite dans sa dimension de traducteur original et d'exégète. L'ascense philologique autorise l'audace hermeneutique. Aussi, à l'horizontalité de l'édition convenait-il d'adoindre la verticalité d'un sondage sur les diverses versions françaises de l'épisode de Babel entre le XI ^{le} et le XIV ^e siècle. Il en ressort que la célèbre pericope n'est pas perçue dans ce corpus selon les schémas aujourd'hui dominants, hérités de la Renaissance. Le traitement du motif, particulièrement incertain et sujet à de multiples ambiguïtés, invite à revisiter une interprétation de Babel que la tradition a figée.